

FOS650

DE Fenster-Stangenschloss mit Zusatzverriegelung

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Montage und Inbetriebnahme sorgfältig durch. Bewahren Sie die Anleitung auf, solange Sie den Artikel in Gebrauch haben und unterweisen Sie jeden Nutzer in die Bedienung.

Inhalt

- 1. Einsatzbereich und wichtige Hinweise
- 2. Lieferumfang
- 3. Montagewerkzeug
- 4. Montage
- 5. Bedienung
- 6. Gewährleistung

1. Einsatzbereich und wichtige Hinweise

FOS650 wird auf der Griffseite von nach innen öffnenden Fenstern oder Fenstertüren montiert. Geeignet sind DIN rechte und linke Fenster aus Kunststoff, Holz und Aluminium, die ein Getriebe für 7 mm Vierkantstifte aufweisen. FOS650 ist nach den strengen Prüfanforderungen der DIN 18104-1 und VdS 2536 anerkannt. Durch DIN Certco ist FOS650 zertifiziert „Einbruchhemmend DIN geprüft“. Gemäß DIN 18104-1 wird empfohlen, dass pro Fenster und pro 1 Meter Fensterhöhe rechts und links jeweils eine Zusatzsicherung montiert wird. Polizei und Versicherer empfehlen dies ebenfalls.

FOS650 verriegelt die Griffseite vollständig, daher braucht bei der Montage der FOS650 auf der Griffseite keine weitere Zusatzsicherung angebracht zu werden. Vor der Montage prüfen Sie bitte, ob Ihr Fenster / Ihre Fenstertür die Mindestmaße (Abb. 1) aufweist.

Um FOS650 bestimmungsgemäß zu nutzen, ist das Fenster-Zusatzschloss sowie ein passendes Stangenset (Abb. 2) erforderlich. Für die Verankerung im Boden brauchen Sie das Bodenschließblech ABUS BSB550. Bei schlechten Befestigungsmöglichkeiten sollten zusätzliche Befestigungsmittel (ABUS Befestigungsanker BA oder ABUS Befestigungsset IM100 mit Verbundmörtel) eingesetzt werden. Das Stangenset, ABUS BSB550 sowie ABUS Befestigungsmittel und Verbundmörtel sind im Handel erhältlich. Das in Abb. 3 genannte ABUS Produkt FAS ist ebenfalls im Handel erhältlich.

Symbolerklärung



Achtung! Kleinteile können von Kindern verschluckt werden!



Vorsicht!



Hinweis zur Montage / Bedienung



Holz



Kunststoff /



Kunststoff mit Metalleinlage



Aluminium

GB Deadbolt window lock with additional locking

Please read this guide carefully before installation and use. Keep these instructions for as long as you are using the item and provide all users with instruction on how to use it.

Content

- 1. Possible uses and important information
- 2. Scope of delivery
- 3. Tools required
- 4. Installation instructions
- 5. Operation
- 6. Warranty

1. Possible uses and important information

FOS650 is mounted on the handle side of the window or French door and is suitable for all common windows / French doors opening to the inside. The windows can open to the right or left. The lock can be fitted to PVC, wood or aluminum (spindle Ø 7 mm). FOS650 is recognized as complying with the strict test requirements DIN 18104-1 and VdS 2536. It is certified by DIN Certco as "Burglar retardant DIN tested". DIN 18104-1 recommends that an additional security device should be fitted on the left and right for every meter in height. The police and insurance companies also give the same recommendation.

FOS650 locks the handle side completely, therefore the installation of the FOS650 does not require the fitting of any additional lock on the handle side. Before installation, please check whether your window / French door complies with the minimum dimensions (fig. 1).

To use FOS650 as intended, you need the additional window lock and a matching set of locking bars (fig. 2). For anchoring to the ground you need the ABUS floor striking plate BSB550. In poor fixture conditions additional fastenings should be used (ABUS fixing bolt BA or ABUS IM100 with composite mortar). Locking bars, ABUS BSB550 as ABUS additional fastenings and composite mortar are available from retail stores. The ABUS product FAS shown in fig. 3 is also available from retail stores.

Icon explanation



Attention! Children can swallow small parts!



Caution!



Further fitting / using details



Wood



Plastic /



Plastic with metal inlay



Aluminum

FR Tringle de verrouillage pour fenêtre avec verrouillage supplémentaire

Veuillez lire cette notice attentivement avant le montage et la mise en service. Conservez cette notice tant que vous utilisez l'article. Tous les utilisateurs doivent en prendre connaissance.

Teneur

- 1. Application et indications importantes
- 2. Étendue de la livraison
- 3. Outillage
- 4. Instructions de montage
- 5. Utilisation
- 6. Garantie

1. Application et indications importantes

La serrure FOS650 peut être montée sur le côté poignée de la fenêtre ou porte-fenêtre avec ouverture vers l'intérieur. Les fenêtres peuvent s'ouvrir à gauche ou à droite. L'installation peut être effectuée sur des châssis en PVC, bois ou en aluminium avec perforation carrée Ø 7 mm. FOS650 répond aux exigences de contrôle sévères des norms DIN 18104-1 et VdS 2536. Le certificat DIN indique que FOS650 obtenu la qualification "anti-effraction DIN". Selon la norme DIN 18104-1, il est recommandé de monter une sécurité complémentaire par fenêtre et par mètre de hauteur de fenêtre, à gauche comme à droite. La police et les compagnies d'assurance le recommandent également. FOS650 verrouille le côté de la poignée complètement. En cas de montage du FOS650, il n'est pas nécessaire d'installer une sécurité supplémentaire du côté de la poignée. Avant le montage vérifiez si votre fenêtre / porte-fenêtre dispose des dimensions minimales indiquées en schéma 1. Pour utiliser FOS650 comme prévu, vous avez besoin le verrouillage supplémentaire et un ensemble de tringles de verrouillage correspondant (schéma 2). Pour l'ancrage au sol, vous avez besoin un jeu de douilles de fond ABUS BSB550. En cas de possibilités de fixation défavorables, des fixations supplémentaires (ABUS ancre de fixation BA ou ABUS set de fixation IM100 avec mortier) doivent être prévues. Des tringles de verrouillage, ABUS BSB550 comme ABUS BA et ABUS IM100 ainsi que le mortier de fixation sont disponibles dans le commerce. Le produit ABUS FAS illustrée en schéma 3 et également disponible dans le commerce

Explanation des symboles



Attention! Les petites pieces peuvent être avalées par les enfants!



Attention!



Instructions de montage / utilisation



Bois



Plastique /



Plast. avec insert métallique



Aluminium

NL Afsluitbare vergrendelingsbalk met extra vergrendeling

Lees voorafgaand aan de montage en ingebruikname deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar de handleiding zolang u het artikel in gebruik hebt en informeer iedere gebruiker omtrent de bediening.

Inhoud

- 1. Toepassing en belangrijke instructies
- 2. Leveringsomvang
- 3. Gereedschap
- 4. Montageaanwijzing
- 5. Bediening
- 6. Garantie

1. Toepassing en belangrijke instructies

De FOS650 wordt aan de sluitzijde gemonteerd en is geschikt voor naar binnen draaiende ramen en deuren. Montage mogelijk op kunststof, hout of aluminium met vierkante gaten Ø 7 mm, rechts of links draaiende ramen. De FOS650 is SKG gecertificeerd volgens BRL 3104_Hang en sluitwerk en goedgekeurd volgens de strenge keuringseisen van de norm DIN 18104-1 en VdS 2536. Door DIN Certco is de FOS650 geceertificeerd „Inbraakremmend DIN gekeurd“. Conform DIN 18104-1 wordt aanbevolen om per raam en meter raamhoogte rechts en links telkens een beveiliging te monteren. Politie en verzekeraars adviseren dit eveneens.

FOS650 vergrendelt de greepzijde volledig, derhalve is aan de sluitzijde geen extra beveiliging nodig, wanneer FOS650 is gemonteerd. Voor de montage controleer, of de in afb. 1 aangegeven minimum afmetingen daadwerkelijk op uw raam / deur beschikbaar zijn.

Om FOS650 gebruiken zoals bedoeld, heeft u het venster slot en een bijpassende bouten set nodig (afb. 2). Voor de verankerung aan de grond is het ABUS BSB550 nodig. Bij slechte bevestigingsmogelijkheden dienen extra bevestigingsmaterialen (ABUS bevestigingsanker BA of ABUS be-vestigingsset IM100 met chemisch anker) te worden toegepast. Het bouten set, ABUS BSB550 als ABUS BA, ABUS IM100 en chemische ankers zijn in de handel verkrijgbaar.De ABUS product FAS in afb. 3 is eveneens in de handel verkrijgbaar.

Uitleg van de symbolen



Let op! Kleine onderdelen kunnen door kinderen worden ingeslikt!



Voorzichtig!



Instructies voor de montage / bediening



Hout



Kunststof /



K. met metalen versterking



Aluminium



IT Serratura a barra per finestra con bloccaggio supplementare

Si raccomanda di leggere con attenzione le istruzioni prima di eseguire il montaggio e la messa in servizio. Conservare le istruzioni per tutto il tempo in cui il prodotto sarà utilizzato e istruire ogni utente sulle modalità di funzionamento.

Contenuto

- 1. Possibilità d'impiego e avvertenza importante
- 2. Dotazione
- 3. Utensili di montaggio
- 4. Istruzioni di montaggio
- 5. Uso
- 6. Garanzia

1. Possibilità d'impiego e avvertenza importante

La FOS650 viene montata sul lato della finestra o porta-finestra su cui trova la maniglia ed è adatta per tutte le normali finestre e portefinestre che si aprono verso l'interno. Le finestre possono aprirsi verso destra o verso sinistra. Si può montare FOS650 su plastica, legno o alluminio con perforazione quadra Ø 7 mm. FOS650 è conforme ai severi requisiti di controllo della DIN 18104-1 e VdS 2536. Con la DIN Certco essa è certificata come "Antiscasso conf. DIN". Secondo DIN 18104-1 si consiglia di montare per ogni metro di altezza della finestra, una sicura supplementare sul lato destro e una sul lato sinistro per ogni finestra. Anche la polizia e le compagnie d'assicurazione consigliano tali misure. FOS650 blocca il lato maniglia completamente. Quando si monta FOS650, non è necessario applicare al lato maniglia nessuna sicura supplementare. Prima del montaggio verificare per favore che le misure minime indicate nell'ill. 1 esistano nelle vostre finestre / porte-finestre. Per utilizzare FOS650 come previsto, è necessario la serratura supplementare per finestra e un set di barre (ill. 2). Per l'ancoraggio al suolo è necessario un set di manicotti da suolo ABUS BSB550. Se le possibilità di fissaggio sono scadenti e le possibilità di effrazione dall'esterno sono buone, si dovrebbero utilizzare mezzi di fissaggio supplementari (ABUS ancora a muro BA o ABUS kit di fissaggio IM100. Per lo IM100 serve una malta adatta). Il set di barre, ABUS BSB550 oltre ABUS BA e ABUS IM100 come anche la malta è disponibile in commercio. Anche il prodotto ABUS FAS raffigurati nell'ill. 3 si possono acquistare in commercio.

Descrizione dei simboli



Attenzione! Piccole parti possono essere ingerite dai bambini!



Attenzione!



Note per l'installazione / uso



Legno



Plastica /



Plastica con inserto metallico



Alluminio

Abb. | fig. | schéma | afb. | ill. 1

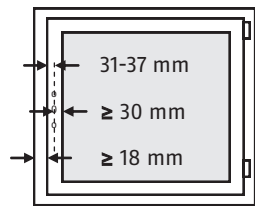
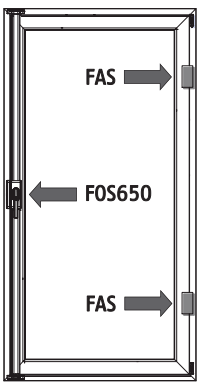


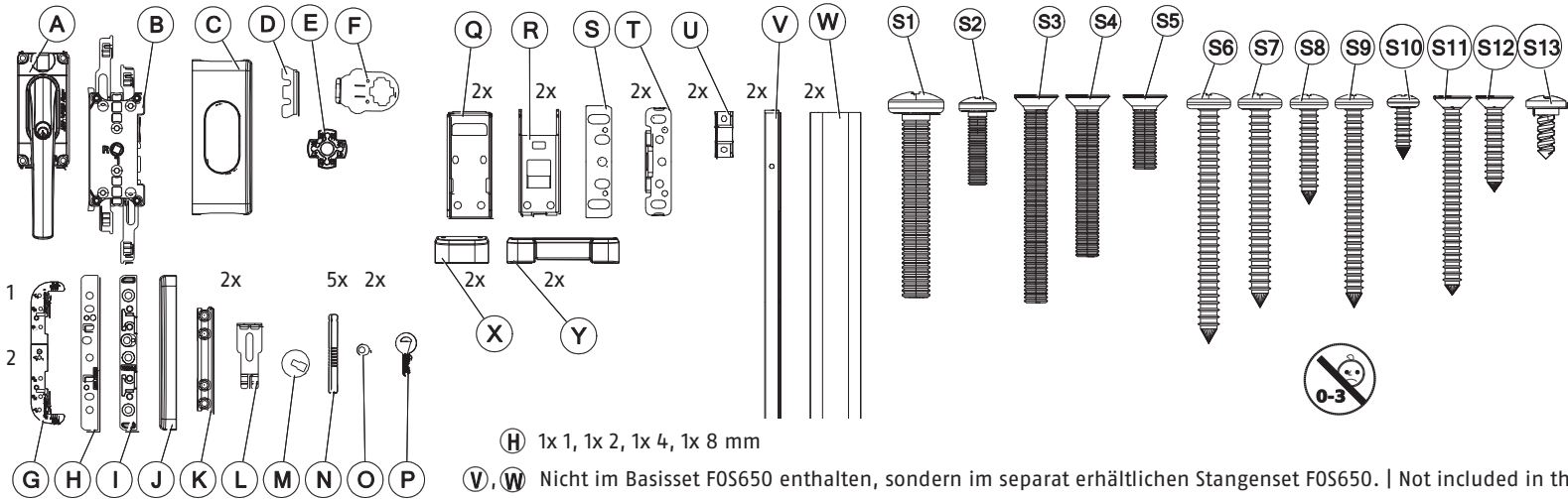
Abb. | fig. | schéma | afb. | ill. 2

	DE Stangenset GB Rod set FR Jeu de barres NL Stangenset IT Kit aste	Stangenlänge Length of bars Longueurs de barres Lengte staaf Lunghezza asta	Nutzhöhe Usable height Hauteur effective Effectieve hoogte Altezza effettiva
1		75 / 75 cm	85 / 85 cm
2		75 / 118 cm	85 / 128 cm
3		118 / 118 cm	128 / 128 cm
4		150 / 150 cm	160 / 160 cm

Abb. | fig. | schéma | afb. | ill.3



2. **DE** Lieferumfang | **GB** Scope of delivery | **FR** Étendue de la livraison | **NL** Leveringsomvang | **IT** Dotazione

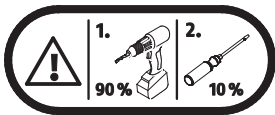
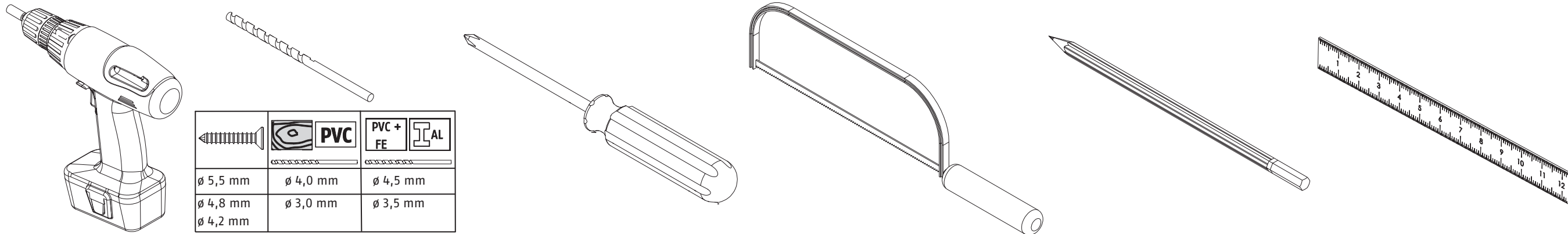


- S1** 3x M6 x 40 mm
- S2** 2x M4 x 16 mm selbstfurchend | self-tapping | autotaraudeuse | zelftappend | autofilettanti
- S3** 2x M5 x 45 mm
- S4** 2x M5 x 35 mm
- S5** 4x M5 x 16 mm montiert in | mounted in | monté dans | aangebracht in | montato nella **A**
- S6** 10x 5,5 x 60 mm
- S7** 4x 5,5 x 50 mm
- S8** 2x 4,8 x 25 mm
- S9** 2x 4,8 x 50 mm
- S10** 8x 4,2 x 13 mm
- S11** 2x 4,8 x 50 mm Senkkopfschraube | Countersunk screw | Vis a tête conique | Schroef met verzonken kop | Vite a testa svasata
- S12** 2x 4,8 x 22 mm Senkkopfschraube | Countersunk screw | Vis a tête conique | Schroef met verzonken kop | Vite a testa svasata
- S13** 2x 4,2 x 13 mm

H 1x 1, 1x 2, 1x 4, 1x 8 mm

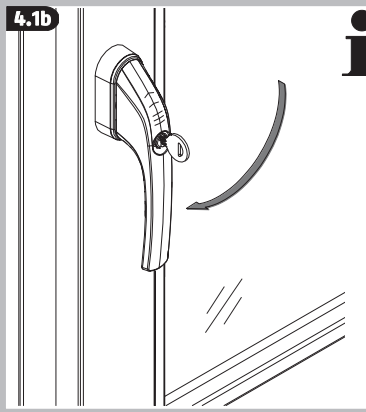
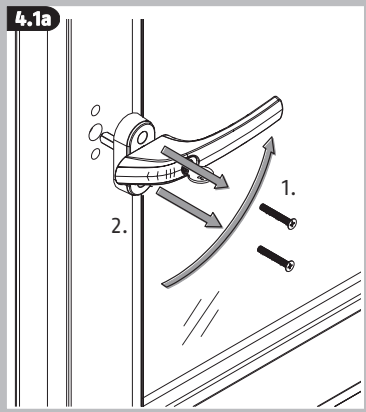
V, W Nicht im Basisset FOS650 enthalten, sondern im separat erhältlichen Stangenset FOS650. | Not included in the basic set FOS650 but in the separately available rod set FOS 650 | Non inclus dans le jeu de base FOS650 mais dans le jeu de barres FOS650 | Niet in de basisset FOS650, maar in de verkrijgbare stangenset FOS650 | Non incluso nel set di base FOS650, ma nel kit aste FOS650 disponibile

3. **DE** Montagewerkzeug | **GB** Tools required | **FR** Outillage | **NL** Gereedschap | **IT** Utensili di montaggio

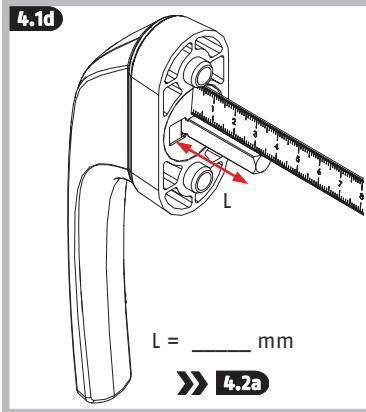


4. **DE** Montage | **GB** Installation instructions | **FR** Instructions de montage | **NL** Montageaanwijzing | **IT** Istruzioni di montaggio

- 4.1** **DE** Demontage vorhandener Griff
- GB** Dismantling existing handle
- FR** Démontage poignée existante
- NL** Demontage bestaande raam-greep
- IT** Smontaggio maniglia esistente



- i** **DE** Griff vor dem Abnehmen auf „geschlossen“ stellen
- GB** Place handle to „closed“ position before removing
- FR** Placer la poignée en position „fermée“ avant de retirer
- NL** Zet greep in de stand „gesloten“ voordat u verwijder
- IT** Posizionare la maniglia su „chiuso“ prima di rimuovere



- i** **DE** Anleitung zeigt die Montage an einem Fenster DIN rechts (R)
- GB** The instruction show the assembly on a right-hand window (R)
- FR** La notice de montage illustre le montage sur une fenêtre à droite (R)
- NL** Instructie beschrijft de montage op een raam DIN rechts (R)
- IT** Le istruzioni mostrano il montaggio ad una finestra destra (R)

4.2

DE Montage des Getriebekastens

GB Installation of the gear box

FR Installation de la serrure

NL Installatie van de aandrijfkast

IT Installazione della scatola degli ingranaggi

4.2a

L = ____ mm

4.1d

4.2b

4.1d

4.2c

4.1d

4.2d

4.1d

4.2e

4.1d

4.2f

4.1d

4.2g

4.1d

4.2h

4.1d

4.2i

4.1d

4.2j

4.1d

i

DE Nabe an der Vierkantlochung des Getriebes so ausrichten, dass Kerbe auf R (DIN rechts) bzw. L (DIN links) zeigt!

GB Turn the gear hub with the square perforation so that the notch points towards R (DIN right) or L (DIN left)!

FR Cadrer le moyeu sur le trou carré de la serrure de façon à ce que l'encoche se situe sur R (DIN droit) ou L (DIN gauche)!

NL Naaf aan het vierkante gat van de aandrijving zo uitlijnen dat de inkerving naar R (DIN rechts) of L (DIN links) wijst!

IT Allineare il mozzo alla perforazione quadrata del meccanismo in modo che la tacca sia rivolta verso R (DIN destra) o L (DIN sinistra)!

4.2k

4.1d

4.2l

4.1d

4.2m

4.1d

4.3

DE Montage des oberen und unteren Schließkastens

GB Fitting the upper and lower lock case

FR Installation de la gâche supérieur et inférieur

NL Montage van de bovenste en onderste sluitkast

IT Installazione della scatola superiore e inferiore

4.3a

4.1d

4.3b

4.1d

4.3c

4.1d

4.3d

4.1d

4.3e

4.1d

4.3e

4.1d

4.3f

4.1d

4.3g

4.1d

i

DE Falzstärke ggf. mit Unterlagen **S** ausgleichen. **S** + Unterteil von **T** müssen bündig mit der Kante des Fensterrahmens sein

GB If necessary, offset the rebate height with underlay **S**. Both **S** and the bottom part of **T** must be flush with the edge of the window frame.

FR Au besoin, compenser le recouvrement avec les cales **S**. **S** + la partie inférieure de **T** doivent former un tout avec le bord du cadre

NL Opdekmaat eventueel met onderleggers **S** vereffenen. **S** + onderste deel van **T** moeten vlak liggen met de rand van het raamkozijn.

IT Se necessario, pareggiare lo spessore di aggraffatura con le basi **S**. **S** e la parte inferiore di **T** devono essere a livello dello spigolo del telaio.

4.3h

4.1d

4.3i

4.1d

4.3j

4.1d

4.3k

4.1d

4.3l

4.1d

4.3m

4.1d

4.3n

4.1d

4.3o

4.1d

4.3p

4.1d

4.3q

4.1d

4.4

DE Montage des seitlichen Schließkastens

GB Fitting the laterally lock case

FR Installation de la gâche latéral

NL Montage van de zijdelings sluitkast

IT Installazione della scatola lateralmente

4.4a

i Option | Optie | Opzione A
x2 ≥ 14 mm >> **H** + **I**

Option | Optie | Opzione B
x2 = 1-13 mm >> **H**

Option | Optie | Opzione C
x2 = 0 mm >> **H** 1 mm

x2

4.4b

Flügel
Window
Battant
Raam
Battente

i

4.4c

4.4d

i **DE** Dornmaß D ablesen (31, 33, 35, 37 mm), >> **4.6b**

GB Read the backset D (31, 33, 35, 37 mm), >> **4.6b**

FR Lire l'entraxe D (31, 33, 35, 37 mm), >> **4.6b**

NL Lees de doornmaat D (31, 33, 35, 37 mm), >> **4.6b**

IT Leggere la entrata D (31, 33, 35, 37 mm), >> **4.6b**

Montageplatte I

4.4e

i x2 ≥ 14 mm >> 3x A
x2 < 14 mm >> 3x B

4.4f

i 3x

i **DE** Bohrung B2 eventuell schräg zum Mauerwerk hin ausführen

GB Drill hole B2 eventually at an angle to the wall

FR Éventuel., percer le trou B2 de manière inclinée dans le mur

NL Boring B2 eventueel schuin t.o.v. van de muur uitvoeren

IT Se necessario, eseguire il foro B2 in direzione obliqua rispetto alla muratura

4.4g

S6

i **PVC**

DE Mittlere Schraube ggf. mit ABUS BA / IM100 befestigen

GB If necessary, tighten the middle screw with ABUS BA / IM100

FR Au besoin, serrer la vis centrale avec ABUS BA / IM100

NL Middelste schroef eventueel met ABUS BA / IM100 bevestigen

IT Se necessario, fissare la vite intermedia con ABUS BA / IM100

4.4h

~ 15°

S6

4.4i

i **PVC + FE**
AL

DE Optional: mit **I** bei gerader Verschraubung

GB Optional: use **I** if the drilling was not at an angle

FR Optionnel: avec **I** pour un vissage droit

NL Optioneel: met **I** bij rechte schroefverbinding

IT Opzionale: con **I** in caso di avvitamento dritto

4.4j

K
S1

4.5

DE Montage der Riegelstangen (nicht im Basisset FOS650 enthalten, sondern im separat erhältlichen Stangenset FOS650 >> Abb. 2)

GB Fitting the locking bars (not included in the basic set FOS650 but in the separately available rod set FOS650 >> Fig. 2)

FR Montage des tringles de verrouillage (non inclus dans le jeu de base FOS650 mais dans le jeu de barres FOS650 >> Schéma 2)

NL Monteren van de bouten (niet in de basisset FOS650, maar in de verkrijgbare stangenset FOS650 >> Afb.2)

IT Montaggio delle barre dei chiavistelli (non incluso nel set di base FOS650, ma nel kit aste FOS650 disponibile >> III. 2)

4.5a

L

4.5b

L

4.5c

Xr

L

i **DE** Maß Xr messen von Oberkante **I** bis Oberkante **L**. Von diesem Maß 2 mm abziehen und Riegelstange an unterem Ende absägen.

GB Measure the distance Xr from upper edge **I** to upper edge **L**. Subtract 2 mm from the measurement and saw the locking bar.

FR Mesurer Xr du bord supérieur **I** jusqu'au bord supérieur **L**. Retirer 2 mm de cette dimension et scier la tringle de verrouillage.

NL Maat Xr meten van bovenkant **I** tot bovenkant **L**. Van deze maat 2 mm aftrekken en grendelstang aan het onderste uiteinde afzagen.

IT Misurare la misura Xr dal bordo superiore **I** al bordo superiore **L**. Sottrarre 2 mm da questa misura e segare la barra del chiavistello all'estremità inferiore.

i

✓

✗

4.5d

i **DE** **4.5c** für untere Riegelstange wiederholen

GB Repeat **4.5c** for the lower locking bar

FR Répéter **4.5c** pour la tringle inférieure

NL **4.5c** voor onderste grendelstang herhalen

IT **4.5c** va ripetuto per la barra del chiavistello inferiore.

4.5e

V

ca. 2 mm

S2

4.5f

V

4.5g

4.5h

ca. 1/3 Xr >> **4.5c**

U

S10

i 2x

3.

4.5i

R

4.5j

S8
S9

4.5k

i **DE** **4.5e** - **4.5j** für untere Riegelstange wiederholen

GB Repeat **4.5e** - **4.5j** for the lower locking bar

FR Répéter **4.5e** - **4.5j** pour la tringle inférieure

NL **4.5e** - **4.5j** voor onderste grendelstang herhalen

IT **4.5e** - **4.5j** va ripetuto per la barra del chiavistello inferiore

4.5l

i 2x

3.

4.5m

S13

4.6

DE Montage der Griffereinheit

GB Fitting the handle unit

FR Montage de l'unité de poignée

NL Monteren van de greep

IT Montaggio dell'unità maniglia

4.6a

2.

1.

3.

F

E

D

4.6b

E

D

i **DE** Riegelführung **E** so einstellen, dass das in **4.4d** ermittelte Dornmaß in Richtung des Riegels zeigt

GB Adjust lock guide **E** so that the backset established during **4.4d** is facing the direction of the bolt

FR Régler le guide de verrouillage **E** de façon à ce que la dimension de l'entraxe mesurée à **4.4d** montre en direction du verrouillage

NL Grendelgeleiding **E** zo instellen dat de in **4.4d** bepaalde doornmaat in de richting van de grendel wijst

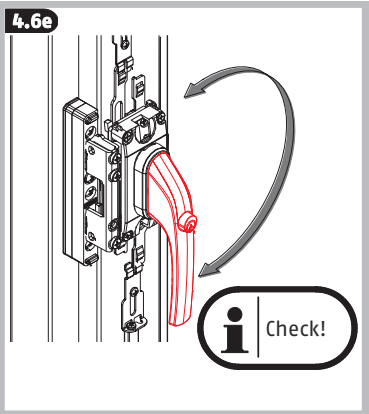
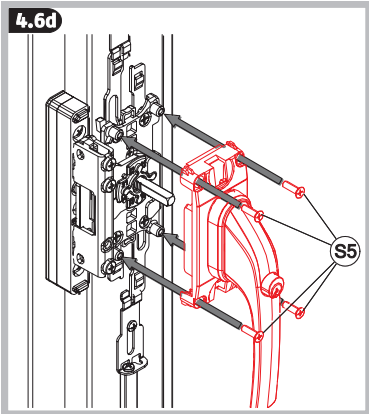
IT Regolare la guida del chiavistello **E** in modo che l'entrata indicata in **4.4d** sia rivolta in direzione del chiavistello

4.6c

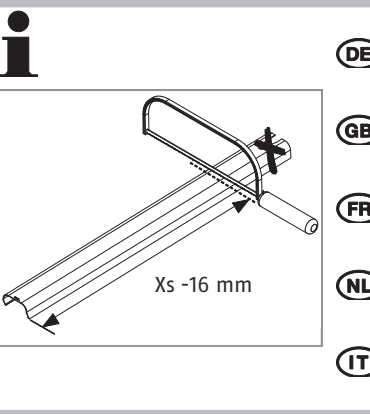
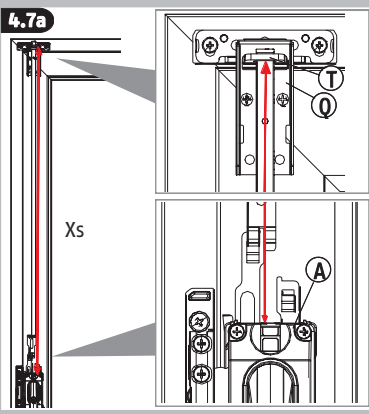
Option | Optie | Opzione
ABUS FOS650A

>>

i

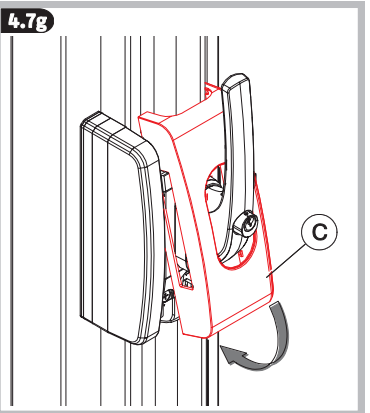
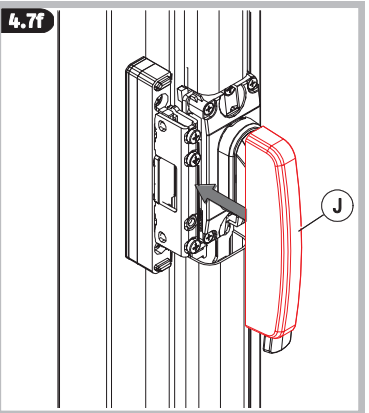
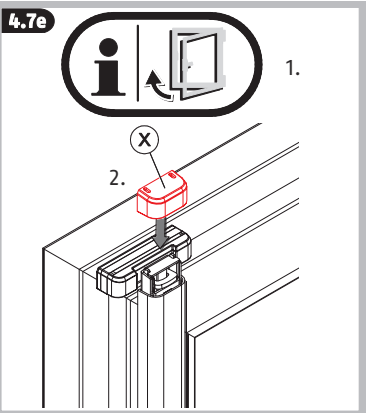
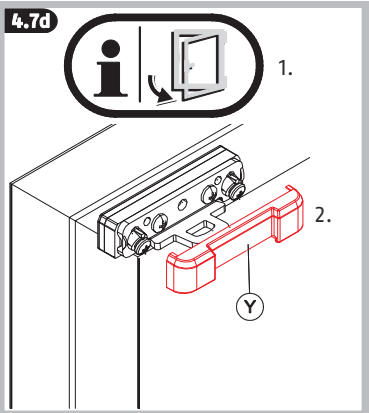
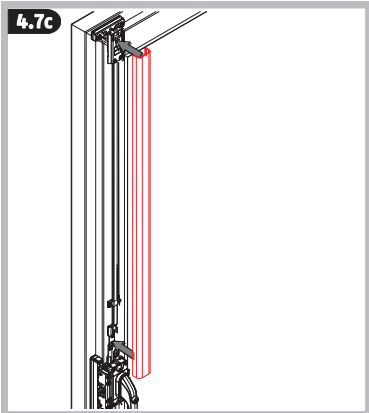


4.7
DE Anbringen der Abdeckkappen
GB Attaching the covering plates
FR Mise en place des couvercles
NL Afdekkappen aanbrengen
IT Montaggio della copertura

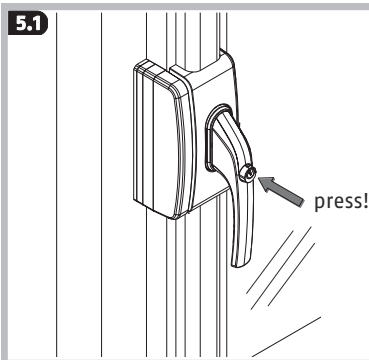


DE Obere Abdeckung messen: von Unterkante (T) bis Oberkante (A) = Xs. Von diesem Maß 16 mm abziehen und Abdeckung absägen.
GB Measure the upper cover: from lower edge (T) to upper edge (A) = Xs. Subtract 16 mm from the measurement and saw the cover accordingly.
FR Mesurer le cache supérieur: du bord inférieur (T) au bord supérieur (A) = Xs. Retirer 16 mm de cette dimension et scier le cache.
NL Bovenste afdekking meten: van onderkant (T) tot bovenkant (A) = Xs. Van deze maat 16 mm aftrekken en de afdekking afzagen.
IT Misurare la copertura superiore: dal bordo inferiore (T) al bordo superiore (A) = Xs. Sottrarre 16 mm da questa misura e segare la copertura .

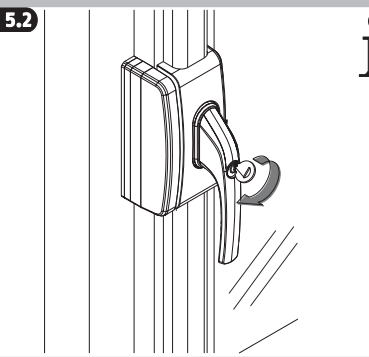
4.7b
DE 4.7a für untere Abdeckung wiederholen
GB Repeat 4.7a for the lower cover
FR Répéter 4.7a pour le couvercle inférieur
NL 4.7a voor onderste afdekking herhalen
IT 4.7a va ripetuto per la copertura inferiore



5.
DE Bedienung | **GB** Operation | **FR** Utilisation | **NL** Bediening | **IT** Uso



DE Verriegeln ohne Schlüssel
GB Lock without a key
FR Verrouiller sans clé
NL Vergrendelen zonder sleutel
IT Bloccaggio della maniglia senza chiave



DE Öffnen aus der Verriegelung mit Schlüssel
GB Open from the locking with key
FR Ouvrir de la serrure avec la clé
NL Openen vanuit de vergrendeling met sleutel
IT Apertura della maniglia quando è chiusa a chiave

6.
DE **Gewährleistung** ABUS Produkte sind mit größter Sorgfalt konzipiert, hergestellt und nach geltenden Vorschriften geprüft. Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Falls nachweislich ein Material- oder Herstellungsfehler vorliegt, wird das Produkt nach Ermessen von ABUS repariert oder ersetzt. Die Gewährleistung endet in diesen Fällen mit dem Ablauf der ursprünglichen Gewährleistungslaufzeit. Weitergehende Ansprüche sind ausdrücklich ausgeschlossen.

ABUS haftet nicht für Mängel und Schäden, die durch äußere Einwirkungen (z.B. Transport, Gewalteinwirkung), unsachgemäße Bedienung, normalen Verschleiß und Nichtbeachtung dieser Anleitung entstanden sind. Bei Geltendmachung eines Gewährleistungsanspruchs ist dem zu beanstandenden Produkt der originale Kaufbeleg mit Kaufdatum und eine kurze schriftliche Fehlerbeschreibung beizufügen.

GB **Warranty** ABUS products are designed, manufactured and tested in accordance with applicable regulations with great care. The warranty exclusively covers faults that are caused by material or manufacturing defects. If a material or manufacturing defect can be proven, the product will be repaired or replaced at the discretion of the warrantor. In such cases, the warranty ends with the termination of the original warranty period. Any further claims are expressly excluded.

ABUS assumes no liability for defects or damage that has been caused by external influences (e.g. transport, external forces), improper use, normal wear and tear or non-compliance with this operating and installation instructions document. If a warranty claim is asserted, the product must be returned with the original receipt with date of purchase and a brief written description of the fault.

Subject to technical alterations. No liability for mistakes and printing errors.

FR **Garantie** Les produits ABUS sont conçus, fabriqué et testé avec beaucoup de soin et selon la réglementation applicable. La garantie couvre uniquement les vices résultant de défauts matériels ou de fabrication présents au moment de la vente. En présence d'un défaut matériel ou de fabrication prouvé, le produit est réparé ou remplacé au gré du donneur de garantie. La garantie se termine, dans de tels cas, à expiration de la durée d'origine de la garantie. Toute revendication au-delà de cette date est explicitement exclue.

ABUS décline toute responsabilité pour des vices et dommages résultant du milieu ambiant (p. ex. avaries de transport, emploi de la force), d'une utilisation incorrecte, de l'usure normale ou de la non-observation des présentes instructions. En cas d'une demande dans le cadre de la garantie, le objet de la réclamation est accompagné par l'original du justificatif d'achat sur lequel est mentionnée la date d'achat ainsi qu'une brève description du défaut.

Nous nous réservons le droit de toutes modifications techniques. Nous n'assumons aucune responsabilité pour des erreurs ou défauts d'impression éventuels.

NL **Garantie** ABUS producten zijn met de grootste zorgvuldigheid ontworpen, geproduceerd en op basis van de geldende voorschriften getest. De garantie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die op materiaal- of fabrieksfouten duiden op het moment van verkoop. Bij bewijs van een materiaal-of fabrieksfout wordt de product na beoordeling van de garantiegever gerepareerd of vervangen. De garantie eindigt in dit geval met het aflopen van de oorspronkelijke garantieperiode. Verdergaande aanspraken zijn uitdrukkelijk uitgesloten.

ABUS is niet aansprakelijk voor gebreken en schade die zijn veroorzaakt door inwerkingen van buitenaf (bijvoorbeeld door transport, inwerking van geweld), onjuist gebruik, normale slijtage of het niet in acht nemen van deze handleiding. Bij het indienen van een garantieclaim moet bij de product het originele aankoopbewijs met datum van de aankoop en een korte schriftelijke beschrijving van de fout worden gevoegd.

Technische wijzigingen voorbehouden. Geen aansprakelijkheid voor vergissingen en drukfouten.

IT **Garanzia** I prodotti ABUS sono progettati con la massima cura, costruito e collaudato in conformità alle direttive vigenti in materia. La garanzia copre esclusivamente gli inconvenienti a difetti di materiale o di fabbricazione. Nel caso in cui sia comprovato un difetto di materiale o di fabbricazione il prodotto verrà riparato o sostituito a discrezione del garante. La garanzia di qualità termina in questi casi alla scadenza del periodo originario di garanzia. Si escludono espressamente ulteriori pretese.

ABUS non è responsabile per difetti o danni causati da fattori esterni (ad esempio trasporto, uso forzato), da un utilizzo non appropriato, dal normale logoramento o dalle mancata osservanza delle presenti istruzioni. Qualora si faccia valere una pretesa di garanzia, allegare al prodotto d'acquisto originale contenente la data d'acquisto, e una breve descrizione scritta del difetto.

Ci si riservano modifiche tecniche. Per errori e refusi di stampa non ci si assume alcuna responsabilità .



© ABUS 2017 | ABUS August Bremicker Söhne KG | D 58292 Wetter | Germany.
Tel.: +49 (0) 23 35 63 40 | www.abus.com | info@abus.de.